Carin Malmlöf-Forssling

FÅGLAR

för sopran och piano

STIM SVENSK MUSIK
Swedish Music Information Centre
Copy for perusal. This music is copyright protected.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Carin Malmlöf-Forssling

FÅGLAR

för sopran och piano

VÖGEL

für Sopran und Klavier

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Carin Malmlöf-Forssling

FÅGLAR

Fem sånger till texter av Bengt Anderberg

för sopran och piano

VÖGEL

Fünf Gesänge zu Texten von Bengt Anderberg

für Sopran und Klavier

Till Nadia Boulanger

Nadia Boulanger gewidmet

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Fågelskuggor

Fågelskuggor
över vattnet drömlikt glida
hon var här och ännu
skälver gräs i hennes fotspår
hon var här och stjärnorna som lågo
tyst i hennes hår förvirrat glänsa
utan fäste nu och allt är
meningslöst och utan fäste.

För vinden hukande träden

För vinden hukande träden flyr
klipporna skälver för havets anlopp
redlöst gungar horisonten
allt brusar och dånar men här
men här i sänkan rör sig ej gräset
liten lugn skog mellan bergen
liten varm skog kring din hand.

Se den klara

Se den klara
kvällen full av svalor:
pilsnabbt genom träden glida
skyttlarna till nattens väv.

Kvällen går trött och blind

Kvällen går trött och blind över bergen
bort mot väster de risiga träden skälver
allt förblindas och multnar och faller
så djupt i världen det höstar.
Men borta i andra vintergator
kanske en sommars källsprång susar
strör kanske en vår sina fågelskaror
som moln över jublande världar.

Aftonkväll
(Epilog)

Den ljuva kusten, svävande i vatten.
Andas ej, det somnar tyst i blomljus.

Text: Bengt Anderberg

Vogelschatten

Vogelschatten gleiten traumhaft übers Wasser
sie war hier und wo sie ging, da beben noch
die Gräser
sie war hier, die Sterne, die in ihrem Haar
so still geruht, nun glänzen sie verwirrt
und ohne Halt und alles scheint nun ohne Ha
und sinnlos

Die Bäume ducken sich vor dem Wind

Die Bäume ducken sich vor dem Wind
die Klippe erbebt vor des Meeres Ansturm
hilflos schwankt der Horizont dort
nur Brausen und Tosen,
doch hier, ja hier in der Mulde
rührt sich das Gras nicht
kleiner stiller Wald im Tale
kleiner warmer Wald um deine Hand.

Sieh den klaren Abend

Sieh den klaren Abend
voller Schwalben:
pfeilschnell durch die Bäume gleiten
Schiffchen webend am Samt der Nacht

Der Abend geht müd und blind

Der Abend geht müd und blind über die Berge
fern gen Westen erzittern die dürren Bäume
alles wird blicklos und modert im Fallen
ganz tief dringt Herbst in die Welt ein.
Doch dort in andern Sternenwelten
quillt vielleicht eines Sommers Wehen
streut vielleicht ein Lenz seine Vogelschwärme
wie Wolken über jubelnde Welten.

Frühabend
(Epilog)

Die holde Küste gleichsam schwebt im Wasser.
Atme nicht, es schläfert still im Blütenlicht.

Übersetzung: Herbert Sandberg

Sångerna får endast framföras i sin helhet.

Die Lieder sollen nur als Ganzes, im Zusammenhang, nicht einzeln aufgeführt werden

Komponerat 1956–1961
Komponiert 1956–1961

Copy for perusal. This music is copyright protected.

I Fågelskuggor

I Vogelschatten

Andante espressivo
♩= 50

Carin Malmlöf - Forssling

legato

Få — gel — skuggor ö — ver vattnet drömlikt gli — da
Vo — gel — schatten glei ten traumhaft übers Wasser

con Ped.

tempo rubato

hon var här och än — nu skäl — ver gräs i hen — nes
sie war hier und wo sie ging, da beben noch die

tempo rubato

fotspår hon var här och stjär — nor na som låg o
Grä - ser sie war hier, die Ster — ne, die in ihrem

a tempo

a tempo

Copy for perusal. This music is copyright protected.

tempo rubato

tyst i hennes hår för — vir — rat glänsa u — tan fäste nu och
Haar so still geruht, nun glän — zen sie ver — wirrt und ohne Halt und

tempo rubato

a tempo

allt är menings-löst och u — tan fäste.
al — les scheint nun oh — ne Halt und sinnlos.

a tempo

morendo

Copy for perusal. This music is copyright protected.

II För vinden hukande träden

II Die Bäume ducken sich vor dem Wind

Allegro ♪= 192

Carin Malmlöf - Forssling

p

För vin—den hu—kan-de trä-den flyr
Die Bäu-me ducken sich vor dem wind. Die

con Ped.

mf

klip — por-na skäl ver för ha ——— vets an—lopp
Klip — pe er bebt vor des Mee ——— res Ans turm

cresc - - - - - - -

mf

cresc - - - - - - - -

red ——— löst gun — gar ho — ri ——— son — ten allt
hilf ——— los schwankt der Ho — ri ——— zont dort, nur

Copy for perusal. This music is copyright protected.

f

bru — sar och då — nar men
Brau — sen und To — sen doch

Lento ♪ = 104

p

f

p

här men här i sän — kan rör sig ej
hier ja hier in der Mul — de rührt sich das

grä — set li — ten lugn skog mellan bergen li ten varm skog
Gras nicht, kleiner stil — ler Waldim Tale, kleiner war-mer

sempre p

sempre p

kring din hand.
Wald um dei — ne Hand.

m.s.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

III Se den klara

III Sieh den klaren Abend

Allegro ♩ = 108-112

Carin Malmlöf-Forssling

p

Se den
Sieh den

p

con Ped.

kla — ra kvällen
kla — ren A — bend

full av sva — lor:
vol — ler Schwal — ben:

5

p

pilsnabbt genom trä-den
pfeilschnell durch die Bäu-me

gli — da
glei — ten

Copy for perusal. This music is copyright protected.

p

skytt-lar — na till nat — tens
Schiffchen we — bend am Samt der

8a

p

väv.
Nacht.

8a

Copy for perusal. This music is copyright protected.

IV Kvällen går trött och blind

IV Der Abend geht müd und blind

Andante ♩ = 54

Carin Malmlöf - Forssling

p

Kväl — len går trött och
Der A — bend geht müd und

p

con Ped.

mf

blind ö — 3 — ver ber — gen bort mot väster de
blind über die Ber - ge fern gen Westen er —

ri — si — ga trä — den skäl — ver
zit — tern die dür — ren Bäu — me

Copy for perusal. This music is copyright protected.

p

allt för blindas och multnar och fal-ler så
al les wird blicklos und modert im Fal-len ganz

8a

p

djupt i världen det höstar.
tief dringt Herbst in die Welt ein.

mf

Men borta i andra vinter-gator kanske en sommars källsprång
Doch dort in an-dern Sternenwelten quillt vielleicht eines Sommers

cresc

atempo

mf

cresc

accell

su sar
We hen

strör kanske en
streut vielleicht ein

accell

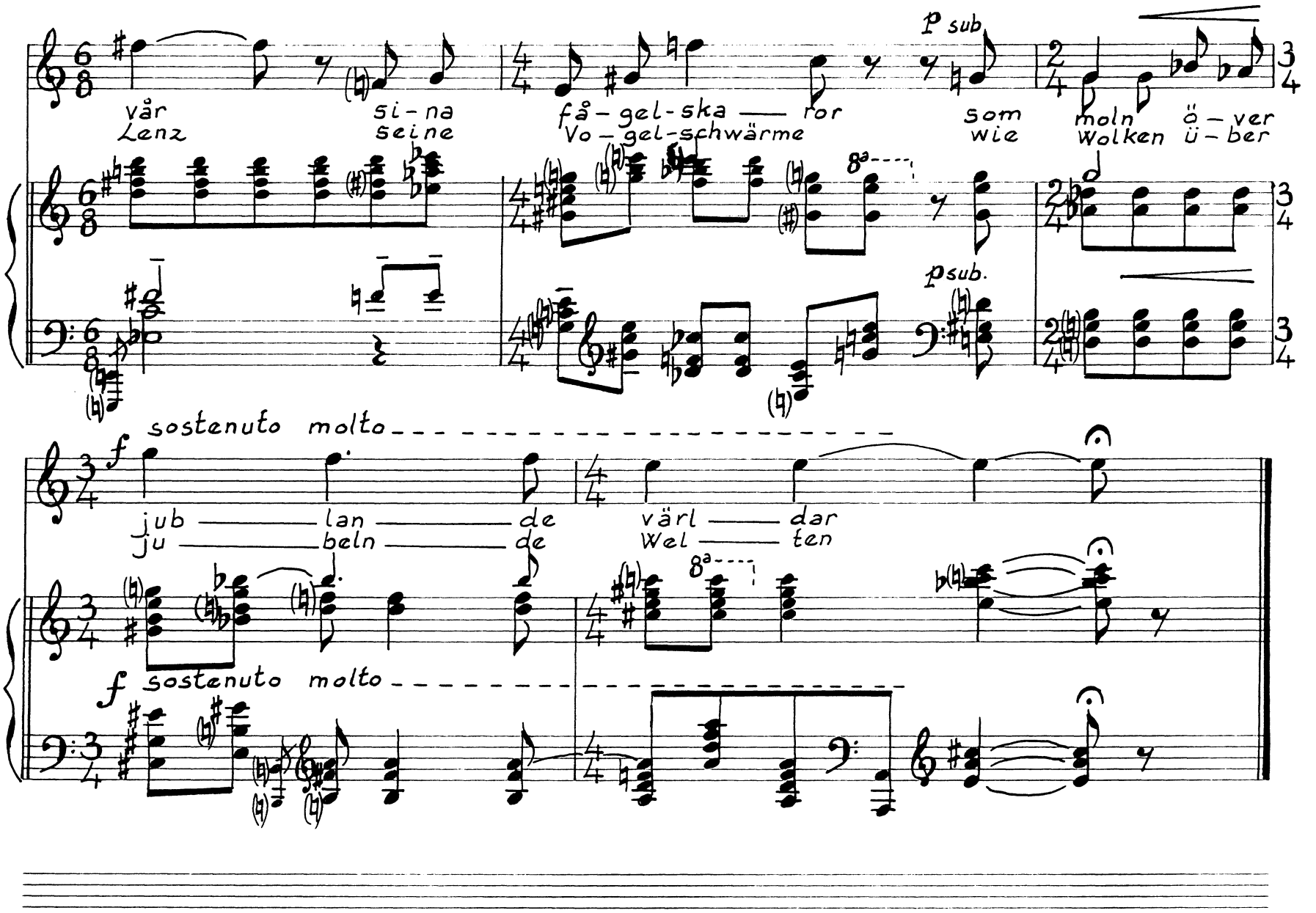
♩=60

mp

♩=60

mp

Copy for perusal. This music is copyright protected.



Copy for perusal. This music is copyright protected.

V Aftonkväll

(Epilog)

V Frühabend

(Epilog)

Andante ♩=50

Carin Malmlöf-Forssling

legato Den lju — va kus — ten, svä — van-de i vatten. tyst i blom — ljus.
Die hol — de Küs — te gleich — sam schwebt im Wasser. still im Blü — ten — licht.

con Ped.

An — das ej, det som — nar
At — me nicht, es schlä — fert

morendo

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

STIM SVENSK MUSIK
Swedish Music Information Centre

Box 27327, SE-102 54 Stockholm, Sweden
Phone +46 8 783 88 00, *Fax* +46 8 783 95 10
E-mail sweonmic@stim.se *Website* www.mic.stim.se

Copy for perusal. This music is copyright protected.